

La determinación nominal en francés. Parámetros funcionales II

EUGENIO DE VICENTE, U.C.M.
CAROLINE FOULLIOUX, U.A.M.

El trabajo que ofrecemos a la consideración del lector constituye la continuación del artículo *La determinación en francés. Parámetros funcionales I*, publicado en las páginas del número 5 de esta Revista. Concluiremos aquí nuestro estudio sobre aquellos aspectos semánticos cuyo estudio iniciamos en el artículo anterior.

Recordemos que la operación de la determinación nominal quedó entonces definida como la adición de unos semas variables, condicionados por el contexto o por el contexto, a un semema sustantivo constante. Esta operación, según expusimos, podía analizarse en función de cuatro parámetros diferentes pero jerarquizados. Una vez expuestos los dos primeros (Tipificación y Clasificación), procederemos a exponer los dos últimos: la Identificación y la Cuantificación.

III. La identificación

El parámetro Identificación se aplica en función de la Tipificación; no es aplicable a los sustantivos Notorios, ya que éstos están siempre perfectamente identificados.

Ej.: *La lune tourne autour de la terre* (macrocontexto).
La petite est malade (microcontexto).
Passe-moi ces trois livres (sit. de com.).

La identificación se aplica solamente a los sustantivos NO NOTORIOS, que, al no designar a un ser único o a una totalidad, no presentan nunca una identidad definida. El parámetro identificación presenta las siguientes subcategorías:

- 1.– Identidad no definida.
- 2.– Identidad aproximada.
 - 2.1.– Por caracterización.
 - 2.2.– Por designación.

1. IDENTIDAD NO DEFINIDA

Los sustantivos NO NOTORIOS, al designar referentes no únicos (en singular) o la no totalidad de los referentes (en plural), no dan una visión individualizada o totalizante del referente, es decir no lo(s) identifica(n). Los sustantivos NO NOTORIOS no presentan nunca una identidad definida, sino, como ya lo hemos expuesto, *no definida o aproximada*.

Diremos que un sustantivo NO NOTORIO tiene una identidad no definida cuando es presentado en enunciado sin ir acompañado por ningún elemento que nos facilite datos para su identificación.

Ej.: Pierre m'a offert *un briquet* (Un Dupont? un Bic?).
Je viens d'acheter *trois disques* (De Mozart? D'Yma Sumac?).

Observemos que las interrogativas parciales con *que* sólo se utilizan para solicitar información sobre la identidad de sustantivos NO NOTORIOS, nunca de sustantivos NOTORIOS (vid. De Vicente, s.d.: 1153-1163).

2. IDENTIDAD APROXIMADA

Un sustantivo NO NOTORIO presenta una identidad aproximada en dos casos:

2.1. Por caracterización

Hablamos de identidad aproximada por caracterización cuando el sustantivo va acompañado por alguno de los elementos resultantes de una transformación de relativo (subordinada relativa determinativa, adjetivo calificativo con valor determinativo y complemento del nombre) que lo presentan incluido en una subcategoría más restringida que la categoría genérica a la que pertenece.

Ej.: Je vois *un homme* (identidad no definida).

Se opone a:

Ej.: Je vois *un homme blond* (identidad aproximada por caracterización).

En el segundo ejemplo, el sustantivo *homme* está incluido en la subcategoría de los *hommes blonds*, lo que restringe la extensión de su referente con respecto al primer ejemplo, sin que por ello lleguemos a identificarlo plenamente. El mismo tipo de caracterización se da, como hemos señalado, con el complemento determinativo y con la subordinada relativa determinativa.

Ej.: J'ai acheté *un roman*. / *un roman de R. Roussel*.
J'ai vu *un film*. / *un film qui a été tourné à Sadeillan*.

Estos tres elementos generados por una transformación de relativo determinativa pueden acompañar a los sustantivos notorios; en este caso, no cumplen una función de identificación, sino que crean nuevos NOTORIOS. El sustantivo *le vin* (notorio por macro contexto) puede aparecer acompañado por cualquiera de estos elementos con valor determinativo: *le vin rouge*, *le vin rosé*, *le vin blanc*, *le vin de Bourgogne*, *le vin que tu as acheté hier*, *le vin qui a été présenté au concours*, etc. Lo mismo sucede en los casos de aposición determinativa tipo *la ville de Paris*, que siempre constituye sustantivos noto-

rios. En todos estos ejemplos, la función del elemento determinativo es diferente a la que cumple con los sustantivos NO NOTORIOS; en lugar de expresar la identidad aproximada, sirven para crear, como ya hemos dicho, nuevos sustantivos NOTORIOS, que, en singular nos remiten a un referente único posible, y, en plural, a la totalidad de los referentes posibles en una situación de comunicación dada.

2.2. Por designación

Hablamos de identidad aproximada por designación cuando el sustantivo está presentado formando parte de un conjunto perfectamente individualizado.

Ej.: Prens *un bonbon* (identidad no definida).

Se opone a:

Ej.: Prens *un de ces bonbons* (identidad aproximada por designación).

En el segundo ejemplo, el morfema *un* (que es un pronombre equivalente a *un bonbon*) nos remite a un referente que forma parte de un conjunto perfectamente definido: el conjunto *ces bonbons*, lo que también constituye un paso hacia su identificación, que tampoco en este caso llega a ser total.

La *caracterización* y la *designación*, como subcategorías de la identidad aproximada, se sitúan a medio camino entre lo NOTORIO, de identidad definida, y lo NO NOTORIO NO CONOCIDO.

Ej.: Prens *le livre rouge* (NOTORIO).
 Prens *un livre rouge* (NO NOTORIO id. aprox. caract.).
 Prens *un de ces livres* (NO NOTORIO id. aprox. design.).
 Prens *un livre* (NO NOTORIO no identificado).

Desde el punto de vista de la sintaxis generativa, la designación se realiza utilizando un constituyente del determinante, y más concretamente del postactualizador, al que denominaremos POST-ACT.4, que hemos introducido recientemente en nuestra formulación del determinante, y que consideramos oportuno exponer aquí, aunque sea de forma abreviada.

De este modo proponemos que:

DET \rightarrow (PRE-ACT) + ACT + (POST-ACT)

y a su vez:

POST-ACT \rightarrow (1) + (2) + (3) + (4).

POST-ACT.4 presenta la estructura de un sintagma preposicional, constituido por un elemento PREP (siempre ocupado por la preposición *de*), y un S.N, sometido a las siguientes coerciones: N es el mismo sustantivo que aparece en el S.N determinado por este POST-ACT.4; DET. se reescribe obligatoriamente ACT, que a su vez sólo puede reescribirse *les* o *ces*, y, facultativamente, POST-ACT, que se reescribe en los morfemas que expresan cantidad exacta o aproximada. Obviamente, la posibilidad de aparición del constituyente DEM implica la posibilidad de aparición de cualquier elemento generado por una transformación de relativo.

Ej.: un/deux/etc., des livres.
 un/deux/etc., des ces livres.
 un/deux/etc., des livres de Paul.
 un/deux/etc., des mes livres.
 un/deux/etc., des livres que tu as achetés hier.

Según lo expuesto, podemos representar la estructura profunda de un S.N como *trois de ces livres* del modo siguiente:

queo, se realiza una transferencia del semema [+LIVRES] bajo el POST.ACT.3 [+TROIS], lo que nos generará un pronombre, cuya inserción léxica es el morfema *trois* con el significado [+TROIS LIVRES].

IV. La cuantificación

El cuarto parámetro de la determinación nominal, como quedó establecido en la formulación que expusimos en el artículo precedente, es el de la cuantificación. Este parámetro se aplica en función de la CLASIFICACIÓN, por lo que habremos de estudiarla en diferentes apartados.

1. Dentro de la categoría de los NOTORIOS por macro-contexto, encontramos dos tipos distintos de cuantificación según se trate de sustantivos continuos o de sustantivos discretos:

A) Continuos

La cuantificación de los sustantivos continuos nos permite atribuirles los semas de [+EXTENSIÓN TOTAL], [+EXTENSIÓN NO TOTAL APROXIMADA EVALUADA], [+EXTENSIÓN NO TOTAL APROXIMADA NO EVALUADA], [+EXTENSIÓN NO TOTAL EXACTA], [+AUSENCIA DE EXTENSIÓN].

- Ej.: *Le vin est une boisson* (extensión total).
Voulez-vous du vin? (extensión no total aprox. no eval.).
J'ai bu beaucoup de vin (extensión no total aprox. eval.).
J'ai acheté un litre de vin (ext. no total exacta).
Il y a des chenêts en bronze dans l'âtre (aus. de ext.).

B) Discretos

Dentro de los discretos distinguiremos los sustantivos en singular de los sustantivos en plural.

Los sustantivos en singular, al tener un referente único, no son cuantificables; están afectados por el rasgo [+UNICIDAD], que no hay que confundir con el de [+UNIDAD].

- Ej.: *Le soleil brille aujourd'hui*.

Los sustantivos en plural, al designar a todos los referentes, sólo pueden tener un sema de cuantificación, el de [+TOTALIDAD].

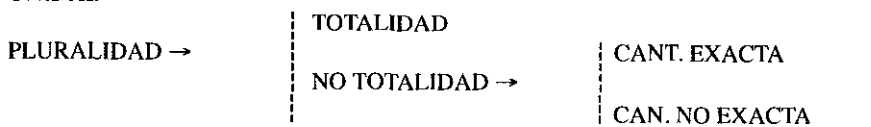
Ej.: *Les hommes* sont mortels.

2. Los notorios por micro-contexto, que son siempre sustantivos discretos, se comportan, en lo que se refiere a la cuantificación, del mismo modo que los sustantivos notorios por macro-contexto discretos.

Ej.: *Les enfants* jouent dans la cour.
La petite est malade.

3. Los notorios por situación de comunicación, que también son siempre discretos, admiten la siguiente cuantificación:

UNIDAD



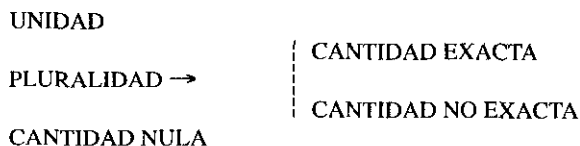
Ej.: Passe-moi *ce livre* (unidad).
Passe-moi (tous) *ces livres* (totalidad).
Passe-moi *ces trois livres* (plur. cant. exacta).
Passe-moi *ces quelques livres* (plur. cant. no exacta).

4. Los sustantivos no notorios presentan dos tipos distintos de cuantificación, según se trate de los distribuidos o de los no distribuidos.

Los sustantivos no notorios distribuidos sólo admiten una cuantificación: la unidad.

Ej.: On était perdus dans le désert; à *chaque dune* nouvelle on pensait qu'on ne pourrait pas la franchir.

Los sustantivos no notorios no distribuidos, por su parte, admiten la siguiente cuantificación:



- Ej.: J'ai acheté *un disque* (unidad).
 J'ai acheté *vingt disques* (plur. cant. exacta).
 J'ai acheté *des/quelques disques* (plur. cant. no exact.).
 Il fait *zéro degré* (cant. nula).

Determinación y actualización

El conjunto de categorías semánticas resultantes de la aplicación de los cuatro parámetros que constituyen la determinación nominal se expresan en el discurso mediante un conjunto de morfemas denominados actualizadores nominales.

Expondremos, sin pretensión de exhaustividad, los procedimientos que existen en francés para expresar dichas categorías semánticas.

A) Notoriedad por macro contexto

En el caso de los sustantivos discretos, la [+UNICIDAD] se expresa mediante el artículo determinado singular, en un empleo tradicionalmente denominado «artículo de notoriedad». Para expresar la [+TOTALIDAD] el francés dispone de cuatro posibilidades: el artículo determinado, plural o singular, empleado solo; el preactualizador *tout, toute* seguido del sustantivo; la combinación *tous, toutes* seguida del artículo determinado, y el artículo indeterminado singular.

- Ej.: A) *Unicidad:*
Le ciel est bleu, la mer est verte.
Ce magasin ferme le lundi.
Cela coûte dix francs la douzaine.
L'oisiveté est la mère de tous les vices.

- Ej.: B) *Totalidad:*
Le lion est un mammifère carnivore.
Les lions sont des mammifères carnivores.
Tout lion est un mammifère carnivore.
Tous les lions sont des mammifères carnivores.
Un triangle a trois côtés et trois angles.

En el caso de los sustantivos continuos, y en función de su cuantificación, pueden aparecer los siguientes determinantes: el artículo determinado singular, en el caso de la extensión total; el preactualizador partitivo *de*, seguido del artículo determinado, en el caso de la extensión no total apro-

ximada no evaluada, y el preactualizador partitivo *de*, precedido por los actualizadores que expresan la cantidad indefinida o bien el sistema de medidas para materias no contables en el caso de la extensión no total aproximada evaluada.

En los sintagmas preposicionales que expresan el *complemento de materia*, los sustantivos notorios continuos presentan el sema [+AUSENCIA DE EXTENSIÓN], y se insertan con un grado cero del determinante.

- Ej.: *L'eau est un liquide insipide, inodore et incolore.*
Il a du sable dans les yeux.
Il y a trop/beaucoup/etc... de blé cette année.
Va acheter une motte de beurre, un litre de lait et deux cents grammes de fromage.
Ils ont vu une table en marbre.
Passe-moi une feuille de papier.

B) Notoriedad por micro-contexto

En este caso, el sistema de determinantes es el siguiente: artículo determinado singular, artículo determinado plural y la combinación *tous, toutes* seguida del artículo determinado plural.

- Ej.: *(Tous) les enfants jouent dans la cour.*
La petite est malade.

C) Notoriedad por situación de comunicación

La determinación del sustantivo ha de desglosarse en función de la identificación y la cuantificación.

La unidad se expresa mediante el artículo determinado singular o el demostrativo singular.

- Ej.: *Regarde *le/ce* bonhomme.*

La pluralidad total se expresa mediante el artículo determinado plural o el demostrativo plural precedidos o no por *tous, toutes*.

- Ej.: *Apprends (tous) *les/ces* vers par coeur.*

La cantidad exacta se expresa mediante las secuencias demostrativo plural + numeral + N.

Ej.: Il m'a offert *ces trois disques*.

La cantidad no exacta se expresa mediante las secuencias demostrativo plural + postactualizadores de cantidad indefinida + N.

Ej.: Tenez, brave homme, *ces quelques sous*.

D) No notoriedad

También en este caso debemos exponer la determinación teniendo en cuenta la identificación y la cuantificación.

La unidad se expresa mediante el artículo indeterminado, solo o seguido de POST.ACT.4, o la secuencia artículo indeterminado + N + elemento relativo, o mediante el empleo de algunos postactualizadores precedidos o no por el artículo indeterminado.

Ej.: Choisis *un de ces cadeaux*.
Il a *une voiture (rouge)*.
L'homme peut apprendre *n'importe quelle science*.
Pense à *une autre solution*.
Regardez *un point quelconque* de l'horizon.

La cantidad exacta se expresa mediante los numerales seguidos o no de POST.ACT.4 o la secuencia numeral + N + elemento relativo, que en este caso sólo podrá ser adjetivo calificativo o complemento determinativo.

Ej.: J'ai acheté *trois disques (usés)/(de Renaud)*.

La cantidad no exacta se expresa mediante el artículo determinado plural, los postactualizadores de cantidad indefinida, seguidos o no de POST.ACT.4, o los preactualizadores de cantidad aproximada.

Ej.: Elles ont écouté *des/quelques/deux ou trois disques*.
//quelques uns de/certains de ces disques.

La cantidad nula se expresa mediante el postactualizador *zéro*.

Ej.: Il a fait *zéro* faute à dictée.

Por último, la no notoriedad distribuida se expresa mediante el preactualizador *chaque* seguido o no de POST.ACT.4 o la secuencia *chaque* + N + elemento relativo.

Ej.: *Chaque travail* a ses avantages.
Chacune de ses idées est originale.
A chaque idée originale que j'ai, il s'oppose.

Con estos dos trabajos sobre la determinación nominal hemos sometido a la benevolencia de nuestros lectores el estado actual de nuestra investigación sobre una cuestión tan debatida y espinosa, que aún está lejos, sin duda, de quedar agotada, y que, por lo tanto, seguirá siendo objeto de nuestra reflexión.

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

* DE VICENTE, E. (s.d.): «Criterios descriptivos y clasificatorios de los enunciados interrogativos», *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística XX Aniversario*, vol. 2, pp. 1153-1163.